

		ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ	
		Ministerio de Educación, Formación Continua y Asuntos Religiosos Certificación de Lengua Española	
NIVEL	B2	según la escala del Consejo de Europa	
MÓDULO	4	Manual del Examinador	
		Convocatoria	Noviembre 2010
ATENCIÓN		Este manual debe ser entregado a los examinadores dos (2) horas antes del comienzo del examen oral.	

En este Manual del Examinador encontrará:

- Las preguntas para la Actividad 1 (p. 2)
- Las tareas para la Actividad 2 (pp. 3-4)
- Las tareas para la Actividad 3 (pp. 4-5)
- La escala de calificación para el nivel B2 (pp. 6-8)
- El guión para el entrevistador de la prueba oral nivel B2 (pp. 8-9)

ACTIVIDAD 1: ENTREVISTA**Preguntas sobre sí mismo y su ámbito personal**

1. ¿Cuál es para ti el día más especial del año y por qué?
2. ¿Cuál es el mejor recuerdo que tienes de tu abuelo/a?
3. ¿De qué sueles hablar con tus padres?
4. Háblanos de la persona más interesante que hayas conocido hasta el momento.

Preguntas sobre trabajo y estudios

5. Háblanos sobre tu primer día de colegio / universidad / trabajo.
6. Hoy en día ¿cómo una persona puede llegar a ser muy culta?
7. ¿Qué es lo más importante que has aprendido en el colegio y por qué?
8. Describe un día normal en tu trabajo actual.
9. ¿Qué trabajo no elegirías nunca y por qué?

Preguntas sobre vacaciones y tiempo libre

10. Según tu opinión, ¿qué deportes son los mejores para mantenerse en forma?
11. Cuéntanos qué has hecho el sábado pasado.
12. ¿Dónde sueles pasar tus vacaciones de Navidad? ¿por qué?
13. ¿Qué te gusta hacer cuando estás solo/a en casa y por qué?

Preguntas sobre gustos y aficiones

14. Háblanos sobre el último libro que has leído.
15. ¿Cuál es tu cantante o grupo musical preferido y por qué?
16. Cuando te sientes triste ¿qué haces para animarte?
17. ¿Qué tipo de revistas te gusta leer y por qué?

ACTIVIDAD 2: MONÓLOGO**DESASTRES AMBIENTALES (PÁGINA 6)****TAREA 1**

Mira la foto 1 (ó 2, 3, 4, 5, 6). ¿Qué ha provocado esa situación? ¿Qué va a ocurrir después?

TAREA 2

Mira la foto 4 (ó 5, 6). ¿Qué sentimientos te inspira la foto? ¿Crees que se puede hacer algo para evitar esta situación?

TAREA 3

Mira la foto 1 (ó 2, 3). Salió en el periódico de ayer para acompañar un artículo. ¿De qué crees que trata el artículo?

TAREA 4

Mira la foto 1 (ó 2, 3, 4, 5, 6). Imagina que la has sacado tú. Háblanos del momento en que lo hiciste, dónde la sacaste y por qué.

FORMAS DE VESTIR (PÁGINA 7)**TAREA 1**

Mira las fotos 1 y 6 (ó 3 y 5) ¿Crees que tienen algo en común? ¿Crees que la ropa que llevan simboliza algo? ¿Por qué crees que van vestidos así?

TAREA 2

Mira la foto 2 (ó 3, 4) e imagina que la has hecho tú. Háblanos de esa foto (por qué la has hecho, quién está en la foto y por qué van vestidos así).

MUNDO LABORAL (PÁGINA 8)**TAREA 1**

Mira todas las fotos. Si tuvieras que elegir una profesión ¿cuál elegirías y por qué?

TAREA 2

Mira todas las fotos. ¿Cuál de estas profesiones no elegirías nunca y por qué?

TAREA 3

Mira las fotos 2 y 6 (ó 3 y 4). Coméntanos las diferencias y semejanzas que observas en ambos trabajos.

TAREA 4

Mira las fotos 1 y 5. ¿En qué crees que consiste el trabajo de estas mujeres? ¿Cuál consideras más duro y por qué?

EN LA CALLE (PÁGINA 9)**TAREA 1**

Mira la foto 1 (ó 2, 3, 4). Dinos quiénes son esas personas y qué relación tienen entre sí, qué están haciendo y qué van a hacer a continuación.

TAREA 2

Mira la foto 6 (ó 5). ¿Qué está(n) haciendo esa(s) persona(s) ahí? ¿En qué estará(n) pensando?

TAREA 3

Imagina que eres una de las personas que aparece en la foto 2 (ó 4). Se la estás enseñando a unos amigos y les hablas sobre tu experiencia de ese día.

VIDA COTIDIANA (PÁGINA 10)**TAREA 1**

Mira la foto 1 (ó 2, 3, 4, 5). Imagina que la has sacado tú. Háblanos del momento en el que lo hiciste. ¿Quién sale en la foto? ¿Por qué la sacaste y qué significa esta foto para ti?

TAREA 2

Mira la foto 1 (ó 2, 3, 5). Imagina que eres una de las personas de la foto. ¿Quién eres y qué haces ahí? ¿Con quién estás? ¿Cómo te sientes?

TAREA 3

Mira la foto 4. Imagina que la has sacado tú. Háblanos del momento en el que la hiciste. ¿Quién sale en la foto? ¿Por qué la sacaste y qué significa esta foto para ti?

TAREA 4

Mira la foto 6. ¿Qué está haciendo esa persona? ¿Cómo crees que se siente y por qué?

ACTIVIDAD 3: MEDIACIÓN**VENCER EL INSOMNIO (PÁGINA 12)****TAREA 1**

Un amigo tuyo uruguayo se queja de que no puede dormir. Basándote en la información de la columna A, explícale qué puede hacer para mejorar la situación.

TAREA 2

Un amigo colombiano te comenta que desde hace unos meses sufre de insomnio. Basándote en la información de la columna B, explícale qué puede hacer para dormir mejor.

TAREA 3

Un amigo peruano te dice que últimamente le cuesta mucho dormirse. Basándote en la información de la columna C (Γ), explícale qué puede hacer para vencer el insomnio.

TAREA 4

Un amiga gallega te comenta que sufre de insomnio. Basándote en la información de la columna D (Δ), explícale qué puede hacer para dormir mejor.

TAREA 5

Una amiga catalana te comenta que sufre mucho de insomnio. Basándote en la información de la columna E, explícale qué puede hacer para mejorar la situación.

COMER SANO (PÁGINA 13)**TAREA 1**

Acabas de leer esta información en una revista. Haz un resumen del texto **Πολύτιμες Συμβουλές** y coméntaselo a un amigo tuyo colombiano que a causa de su trabajo está obligado a comer fuera muy a menudo.

TAREA 2

Un amigo tuyo español tiene que ir esta noche a una cena en un restaurante y está a dieta. Basándote en la información del texto **Ιδανικό μενού** cuéntale a tu amigo qué podría comer esta noche.

RELACIONES PÚBLICAS (PÁGINA 14)**TAREA 1**

Un amigo tuyo chileno te llama por teléfono desesperado porque no encuentra trabajo. Tú acabas de leer el artículo **Πώς να κάνετε σωστές δημόσιες σχέσεις**. Explícale la importancia de las relaciones públicas y dale los consejos que crees le podrían ser útiles.

TAREA 2

Un amigo tuyo uruguayo se queja de que un compañero de trabajo le está provocando problemas. Basándote en el texto **Πώς να επικρατήσετε σε μία διαφωνία**, dale algunos consejos para que consiga poner a su compañero en su sitio.

AMBIENTE NAVIDEÑO (PÁGINA 15)**TAREA 1**

Una amiga serbia te pide consejo sobre cómo decorar su casa esta navidad. Basándote en la información del texto **Να τα κρεμάσουμε όλα**, dale algunas ideas prácticas.

TAREA 2

Una amiga española te pide consejo sobre cómo decorar su casa esta navidad. Basándote en la información del texto **Να μυρίζει... Χριστούγεννα**, dale algunas ideas prácticas.

TAREA 3

Una amiga cubana te pide consejo sobre cómo decorar su casa esta navidad. Basándote en la información del texto **Μικρές πινελιές γιορτής**, dale algunas ideas prácticas.

EL ARTE... DEL ESPRESSO (PÁGINA 16)**TAREA 1**

Imagina que soy un amigo que no sabe nada acerca del café espresso. Elige del **texto 1** tres consejos que consideres primordiales para preparar un buen café y explícaselos.

TAREA 2

Imagina que soy un amigo español al que acaban de regalarle una máquina de café. Utilizando información del **texto 2**, aconséjalo sobre el tipo de café que debe comprar y cómo ha de guardarlo.

TAREA 3

Imagina que un amigo se queja porque últimamente el café no le sale bueno. Utilizando información del **texto 2**, dale algunos consejos respecto al agua que utiliza y la manera de preparar el café.

ESCALA DE EVALUACIÓN NIVEL B2

CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE CONSECUCIÓN DE LA TAREA			
ACTIVIDAD	TOTALMENTE SATISFACTORIO - 2	MODERADAMENTE SATISFACTORIO - 1	NO SATISFACTORIO NIVEL - 0
1. Diálogo PUEDE proporcionar información concreta sobre: <ul style="list-style-type: none"> • su persona • su vida personal, social, profesional • experiencias e intereses personales 	<ul style="list-style-type: none"> • Espontáneo. • Titubea poco. • Buenas habilidades básicas de interacción. • Se comprende sin ningún esfuerzo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nada espontáneo. • Titubea frecuentemente. • Habilidades de interacción muy básicas. • Se comprende con poco esfuerzo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Responde a la tarea después de esfuerzo. • Vacila y tartamudea. • Habilidades de interacción pobres. • Se comprende con esfuerzo.
2. Monólogo PUEDE desarrollar temas sobre estímulos visuales: <ul style="list-style-type: none"> • produce un discurso fluido. • desarrolla ideas coherentes y apropiadas al contexto de la situación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inicia y mantiene el discurso. • Fácil de seguir lo que dice. • No demasiado repetitivo o vacilante al hablar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesita ocasionalmente ayuda para iniciar y/o mantener el discurso. • No siempre fácil de seguir. • Repetitivo y con titubeos. 	<ul style="list-style-type: none"> • No puede iniciar y mantener solo el discurso. • Se requiere esfuerzo para seguirlo. • Usa un repertorio limitado de léxico y estructuras gramaticales.
3. Mediación PUEDE desarrollar temas sobre un texto griego: <ul style="list-style-type: none"> • produce un discurso fluido • retransmite información en español • hace uso efectivo de la información del griego 	<ul style="list-style-type: none"> • Inicia y mantiene el discurso. • Retransmite información del griego al español apropiadamente. • Usa la información tal como exige la tarea. • Parafrasea adecuadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ocasionalmente necesita ayuda para iniciar y/o mantener el discurso. • Más bien traduce en vez de retransmitir información del griego. • Usa información del griego cuando desarrolla ideas en español pero no como exige la tarea. • Parafrasea, pero no siempre adecuadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • No puede iniciar y mantener el discurso solo. • Traduce del griego, no siempre acertadamente. • Usa pocas de las ideas del texto griego.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN DEL USO DE LA LENGUA				
Competencia Fonológica		HABLANTE COMPETENTE - 2		MODERADAMENTE COMPETENTE - 1
<p><i>Entonación y pronunciación</i></p> <p>Nota: No se espera que los candidatos “suenen” como los hablantes L1 de español; se espera que tengan acento (griego).</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Articulación inteligible. • Acentuación y ritmo inteligibles. • La entonación no interfiere en la comunicación. 		<ul style="list-style-type: none"> • Articulación clara pero la interferencia de L1 es muy notable y puede estorbar la comprensibilidad. • Acentuación y ritmo inteligibles pero a veces distraen. • Entonación inteligible pero a veces distrae.
Competencia Sociolingüística	HABLANTE COMPETENTE - 4	CASI COMPETENTE - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	POCO COMPETENTE - 1
<p><i>Adecuación de las elecciones de lengua</i></p> <p>Nota: Los candidatos pueden elegir algunas palabras o expresiones inapropiadas pero estas elecciones no deben interferir en la comunicación.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La expresión es adecuada para el contexto situacional. 	<ul style="list-style-type: none"> • Algunas expresiones son ligeramente inapropiadas para el contexto situacional pero no interfieren en la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las expresiones son a veces inapropiadas para el contexto situacional pero el discurso es comprensible. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las expresiones son a menudo inapropiadas para el contexto situacional y a veces interfieren ligeramente en la comunicación.
Competencia Lingüística	HABLANTE COMPETENTE - 4	CASI COMPETENTE - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	POCO COMPETENTE - 1
<p><i>Adecuación léxico-gramatical</i></p> <p>Nota: Se espera que los candidatos cometan algún error léxico, gramatical y sintáctico, pero estos errores NO deben causar confusión.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Morfología correcta en la mayoría de los términos seleccionados. • Correctas en general las estructuras gramaticales seleccionadas. • Correcto orden de palabras (sintaxis) en general. • Se auto-corrige después de lapsus o errores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Errores morfológicos no graves. • Errores gramaticales no graves. • Uso de estructuras sintácticas no complejas, incluso cuando son requeridas, y escasa interferencia de L1 en el orden de palabras. • Intentos de auto-corrección después de lapsus o errores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Algunos errores morfológicos graves pero las palabras son siempre comprensibles. • Algunos errores graves en estructuras gramaticales. • Algunos errores graves en el orden de palabras (sintaxis). • Algunos intentos de auto-corrección. 	<ul style="list-style-type: none"> • Palabras a veces distorsionadas pero siempre comprensibles. • Algunos errores gramaticales graves (ej. tiempo, modo, transitividad) pero el mensaje se transmite. • Algunos errores graves de sintaxis que a veces interfieren en el sentido. • Los pocos intentos de auto-corrección no son efectivos.

Competencia Pragmática	HABLANTE COMPETENTE -4	CASI COMPETENTE - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	POCO COMPETENTE -1
<p><i>Cohesión y coherencia en el discurso</i></p> <p>Nota: Se espera que los candidatos tengan una relativa fluidez, pero ciertas vacilaciones en largas exposiciones son completamente aceptables.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto/apropiado de mecanismos de cohesión para unir palabras y enunciados. • Discurso completamente coherente. • Fluidez continua del discurso con escasas vacilaciones, tartamudeos, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Uso en su mayoría correcto y apropiado de mecanismos de cohesión para unir palabras y enunciados. • Discurso completamente coherente incluso cuando vacilaciones y tartamudeos provocan molestia al oyente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto de mecanismos de cohesión pero a veces inapropiados o repetitivos. • Discurso coherente a pesar de que algunas incongruencias dificultan al oyente. • Discurso más o menos fluido pero a menudo interrumpido por largas vacilaciones y titubeos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Algunos mecanismos de cohesión incorrectos o inapropiados que a veces confunden al oyente. • Básicamente discurso coherente, pero titubeos frecuentes interfieren en la comunicación. • La fluidez del discurso apenas se mantiene.

ENTREVISTA-GUIÓN PARA EXAMINADORES NIVEL B2

Presentación de examinadores y candidatos (1 minuto aprox. para cada candidato) [NO SE CALIFICA]	
Examinador:	<p>Buenas tardes. Bienvenidos. ¿Me dejáis las hojas de evaluación, por favor? (Tómelas y dáselas a su co-evaluador, cuidando que no se mezclen entre sí.)</p> <p>Gracias, sentaos, por favor.</p> <p>Me llamo (y) este es mi co-evaluador.....</p> <p>Por favor, hablad en español en voz alta y clara durante todo el examen. Me podéis pedir que repita las instrucciones de la prueba o que os clarifique algo, pero sólo en español. Bueno/Muy bien/Vale... ¿Cómo te llamas? (Escríbelo.) ¿Y tú? (Escríbelo.)</p>
Examinador:	<p>(Dirigiéndose al candidato A) Bueno... (su nombre), ¿a qué te dedicas? / ¿dónde vives? / ¿cuáles son tus planes para el futuro? etc. (cualquier pregunta para romper el hielo y para conocer al candidato.)</p>
Examinador:	<p>(Dirigiéndose al candidato B) Y tú ...(su nombre), ¿a qué te dedicas? / ¿dónde vives? / ¿cuáles son tus planes para el futuro? etc. (cualquier pregunta para romper el hielo y para conocer al candidato.)</p>
Actividad 1 (3-4 minutos para ambos candidatos)	
Examinador:	<p>Bien. Vamos a empezar con la Actividad nº 1. Os voy a hacer a cada uno de vosotros algunas preguntas.</p> <p>Empiece con el candidato A. Elija 2-4 preguntas de las que aparecen en el Manual del Examinador y pregúntele.</p>
Examinador:	<p>(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias.</p>
Examinador:	<p>Ahora seguiremos con NOMBRE del candidato B.</p> <p>Elija 2-4 preguntas DIFERENTES (de las que ha preguntado al candidato A) de entre las que aparecen en el Manual del Examinador y pregúntele.</p>
Examinador:	<p>(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias.</p>

Actividad 2 (5-6 minutos para ambos candidatos)	
Examinador:	Ahora vamos a continuar con la Actividad nº 2. Os voy a enseñar a cada uno de vosotros una o más fotos y os voy a hacer una pregunta. Cada uno tendrá dos minutos para contestar.
Empiece esta vez con el candidato B.	
Examinador:	Empezaremos con NOMBRE candidato B. Nombre , ve a la página.....(Elija una página del Cuadernillo del candidato) y mira la(s) foto(s)... (Seleccione una o más fotos de esta página) y... (elija y lea en voz alta la tarea en el Manual del Examinador)
Examinador:	(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias.
Examinador:	Ahora, NOMBRE del Candidato A , es tu turno. Por favor, ve a la página..... (Elija una página del Cuadernillo del candidato) y mira la(s) imagen(es)..... (Seleccione una o más imágenes de esta página) y.....(elija y lea en voz alta la pregunta correspondiente en el Manual del Examinador).
Examinador:	(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias.
Actividad 3 (5-6 minutos para ambos candidatos)	
Examinador:	Bien, vamos a ver la Actividad 3. Os voy a dar a cada uno de vosotros un texto griego para leer y hacer la prueba. Cada uno tiene dos minutos para completar la actividad.
Empiece ahora con el candidato A.	
Examinador:	Vamos a empezar por NOMBRE candidato A . Ve a la página.....(Elija una página del Cuadernillo del candidato) y mira el texto (Seleccione un texto) y.....(elija y lea en voz alta la tarea del Manual del Examinador). Tienes un minuto para leer el texto y antes de empezar te volveré a repetir la pregunta. (Deje un minuto al candidato para leer el texto.)¿Listo? Vale (Repita la pregunta.)
Examinador:	(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias.
Examinador:	Ahora, NOMBRE del Candidato B , es tu turno. Por favor, ve a la página (Elija una página del Cuadernillo del candidato) y mira el texto (Seleccione un texto) y.....(elija y lea en voz alta la tarea de la Manual del Examinador). Tienes un minuto para leer el texto y antes de empezar te volveré a repetir la pregunta. (Deje un minuto al candidato para leer el texto.)..... ¿Listo? Vale (Repita la pregunta.)
Examinador:	(Cuando el candidato haya terminado.) Gracias. El examen ha terminado. Que tengáis un buen día.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ